



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 37 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## COMMERCE

Agreement between CANADA and the REPUBLIC  
OF AFGHANISTAN

Kabul, Afghanistan, November 27, 1974

In force December 27, 1974

---

## COMMERCE

Accord entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE D'AFGHANISTAN

Kabul, Afghanistan, le 27 novembre 1974

En vigueur le 27 décembre 1974

---

53 528 879  
b 3151396

53 528 856  
b 3151384

## TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AFGHANISTAN

The Government of Canada and the Government of the Republic of Afghanistan desiring to further and strengthen trade relations between their two countries, have agreed as follows:

### ARTICLE I

The Government of Canada and the Government of the Republic of Afghanistan shall extend to each other most-favoured-nation treatment, as defined in the General Agreement on Tariffs and Trade<sup>(1)</sup>, and shall in its application comply with the principles and regulations thereof, even if the said Agreement should fail to come into force definitively.

### ARTICLE II

In compliance with the relevant articles of the General Agreement on Tariffs and Trade:

- (a) the provisions of the preceding article shall not apply to the preferential tariffs or other concessions now granted by Canada exclusively to countries and their overseas dependencies that are entitled to British preferential tariff treatment;
- (b) the provisions of the preceding article respecting most-favoured-nation treatment shall not apply to:
  - concessions granted by one of the contracting parties to neighbouring countries with a view to facilitating border traffic;
  - concessions resulting from present or future membership of one of the contracting parties in a customs union or a free trade area.

### ARTICLE III

For the purpose of this agreement, products originating in and consigned from Canada shall be considered Canadian products, and products originating in and consigned from the Republic of Afghanistan shall be considered Afghan products.

### ARTICLE IV

Each of the contracting parties undertake to promote and facilitate the expansion of trade relations between the two countries. To this effect, each of the contracting parties shall assist the other, in so far as possible, in the organization of trade missions, exhibitions and fairs, and shall promote a more intensive exchange of trade information between Canadian and Afghan enterprises and organizations.

<sup>(1)</sup> Treaty Series 1948 No. 31

## ACCORD DE COMMERCE ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE D'AFGHANISTAN

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Afghanistan, désirant maintenir et renforcer les relations commerciales qui existent entre les deux pays, sont convenus de ce qui suit:

### ARTICLE I

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Afghanistan s'accorderont mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée, tel que défini dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce,<sup>(1)</sup> et se conformeront aux principes et règlements qui y sont définis, même si ledit Accord venait à ne pas entrer en vigueur de façon définitive.

### ARTICLE II

Conformément aux articles pertinents de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce:

- (a) les dispositions de l'article qui précède ne s'appliqueront pas aux tarifs préférentiels ni aux autres concessions actuellement accordées à titre exclusif par le Canada aux pays et à leurs dépendances d'outre-mer qui sont admis à bénéficier du tarif préférentiel britannique;
- (b) les dispositions de l'article qui précède et qui portent sur le traitement de la nation la plus favorisée ne s'appliqueront pas:

—aux concessions accordées par l'une des parties contractantes à des pays voisins en vue de faciliter la circulation à la frontière;

—aux concessions résultant de l'adhésion actuelle ou future de l'une des parties contractantes à une union douanière ou à une zone de libre-échange.

### ARTICLE III

Aux fins du présent Accord, les produits originaires du Canada et en provenance de ce pays seront considérés comme des produits canadiens, et les produits originaires de la République d'Afghanistan et en provenance de ce pays seront considérés comme des produits afghans.

### ARTICLE IV

Les deux parties contractantes s'engagent à promouvoir et à faciliter le développement des relations commerciales entre les deux pays. Dans ce sens, chaque partie contractante secondera, dans la mesure du possible, l'autre partie dans l'organisation de missions commerciales, d'expositions et de foires, et favorisera un échange plus intensif de renseignements commerciaux entre les entreprises et les organismes canadiens et afghans.

<sup>(1)</sup> Recueil des Traités 1948 N° 31

## ARTICLE V

With respect to trademarks, each of the contracting parties shall protect the trademarks of the other party to the extent that the national law of each party permits. Each party agrees to protect within its territorial limits the products of the other party against all forms of dishonest competition particularly with regard to the use of false indications relative to place of origin. The contracting parties undertake to assist one another in the prevention of any practice which might be prejudicial to their trade relations.

## ARTICLE VI

All payments in respect of trade between the two countries shall be made in any convertible currency mutually agreed upon by the two contracting parties. These payments shall be made in accordance with the legislation in force in each of the two countries.

## ARTICLE VII

The Government of each contracting party shall welcome representations or proposals made by the Government of the other contracting party concerning the implementation of the present agreement, or other problems affecting their trade relations.

## ARTICLE VIII

The present Agreement shall come into force thirty days from the date of its signature and shall be valid for a period of two years. It shall be renewable by tacit agreement every two years as long as neither of the contracting parties gives written notice of its termination three months prior to its expiration.

Done at Kabul, this twenty-seventh day of November, 1974 in duplicate, in English, French, Dari and Pushto, all texts being equally authentic.

KEITH WILLIAM MacLELLAN  
For Canada

MOHAMMAD KHAN JALALLAR  
For Afghanistan

## ARTICLE V

En ce qui concerne les marques de commerce, chaque partie contractante protégera les marques de commerce de l'autre partie dans la mesure permise par la législation nationale de chaque partie. Chacun accepte de protéger, à l'intérieur de ses limites territoriales, les produits de l'autre partie contre toute forme de concurrence déloyale, notamment en ce qui a trait à l'utilisation de fausses indications concernant le lieu d'origine du produit. Les parties contractantes s'engagent à se prêter mutuellement assistance en vue d'empêcher toute pratique qui risquerait de porter atteinte à leurs relations commerciales.

## ARTICLE VI

On utilisera, pour tous les paiements afférents au commerce entre les deux pays, les devises convertibles convenues entre les deux parties contractantes. Ces paiements seront effectués conformément aux lois et règlements en vigueur dans chacun des deux pays.

## ARTICLE VII

Le gouvernement de chaque partie contractante accueillera favorablement toute observation ou proposition que le gouvernement de l'autre partie contractante pourra faire relativement à l'exécution du présent Accord, et à tout autre problème que posent leurs relations commerciales.

## ARTICLE VIII

Le présent Accord entrera en vigueur trente jours après sa signature et le restera pour une période de deux ans. Il pourra être prorogé par reconduction tacite tous les deux ans à moins que l'une des parties contractantes ne fasse connaître à l'autre, par écrit au moins trois mois avant la date d'expiration de l'Accord, son désir de résilier ledit Accord.

Fait à Kaboul, ce vingt-septième jour de novembre 1974 en double, en langues anglaise, française, dari et pushto, chaque version faisant également foi.

Pour le Canada  
KEITH WILLIAM MacLELLAN

Pour la République d'Afghanistan  
MOHAMMAD KHAN JALALLAR

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9  
and at the following Information Canada bookshops:

**HALIFAX**

1683 Barrington Street

**MONTREAL**

640 St. Catherine Street West

**OTTAWA**

171 Slater Street

**TORONTO**

221 Yonge Street

**WINNIPEG**

393 Portage Avenue

**VANCOUVER**

800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents

Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1974/37

Price subject to change without notice

Information Canada

---

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
OTTAWA, 1975

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9  
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX

1683, rue Barrington

MONTRÉAL

640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

171, rue Slater

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

393, avenue Portage

VANCOUVER

800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents

Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1974/37

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

1914

THE CANADIAN PATENT OFFICE

OTTAWA

1914

1914

1914

1914

1914

1914

1914

1914

1914

THE CANADIAN PATENT OFFICE

OTTAWA

1914